

# D Betriebsanleitung

GB Operating instructions  
F Mode d'emploi

## SATA jet/K

D: Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen. Die Unfallverhütungsvorschriften VBG 23 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft sind zu beachten.

GB: Prior to operation read the operating instructions carefully. Follow the "Rules for the Prevention of Accidents" as per German VBG 23 of the Association of the Industrial Trade Union!

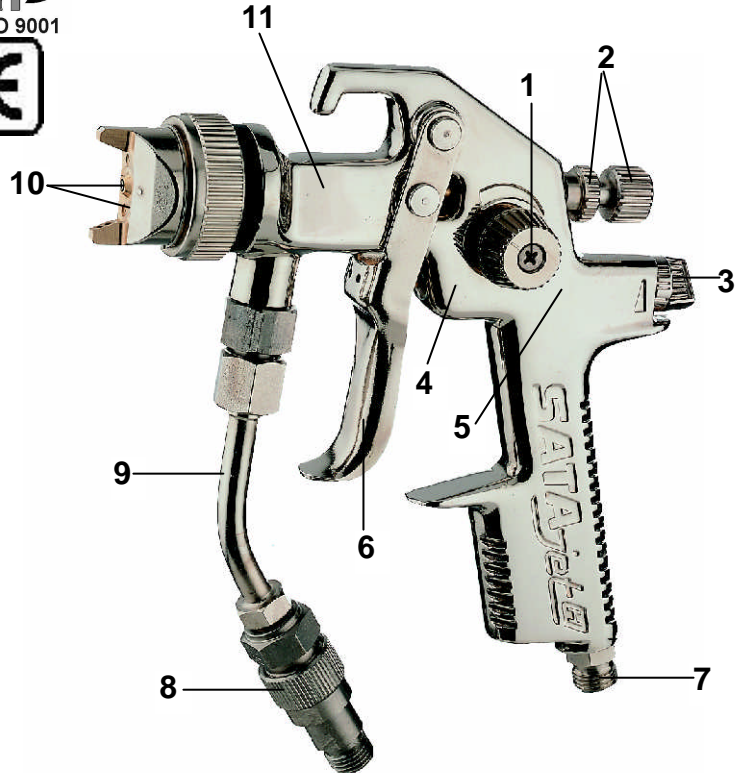
F: Il est nécessaire de lire les instructions d'emploi avec beaucoup de soin avant la mise en service. Les consignes de sécurité VBG 23 du syndicat professionnel de secours principal sont à respecter!

- D:
- 1 Stufenlose Rund-/Breitstrahlregulierung
  - 2 Mengengenregulierung mit Konterung
  - 3 Preßluftmikrometer
  - 4 Selbstnachstellende Luftkolbenabdichtung nicht sichtbar
  - 5 Luftkolben, nicht sichtbar
  - 6 Abzugsbügel
  - 7 Luftanschluß G 1/4 a
  - 8 Materialfilter G 3/8 a
  - 9 Farbzulaufrohr
  - 10 Düsensatz
  - 11 Selbstnachstellende Nadelabdichtung, nicht sichtbar



- GB:
1. Stepless regulation for round- and flat spray
  2. Fluid adjustment
  3. Air micrometer
  4. Self tensioning air piston packing, not visible
  5. Air piston, not visible
  6. Trigger
  7. Air connection G 1/4 outside
  8. Material sieve G 3/8 a
  9. Paint feed tube
  10. Nozzle set
  11. Self tensioning needle packing, not visible

- F:
1. Réglage continu du jet rond/large
  2. Réglage du débit de peinture avec contre-écrou
  3. Micromètre réglage d' air en continu
  4. Joint du piston d' air autorégleur, pas visible
  5. Piston d' air, pas visible
  6. Gâchette
  7. Raccord d' air G 1/4 a
  8. Filtre à peinture G 3/8 a
  9. Tuyau d' apport de matière
  10. Jeu de buse
  11. Joint d' aiguille autorégleur, pas visible



### Lieferausführung und technische Daten

Düse 1,1 EK, Kesselanschluß mit Farbzulaufrohr und Materialfilter 100 msh Universalschlüssel, Steckschlüssel, Inbusschlüssel SW 2 und SW 4  
Luftverbrauch: ca. 550 l/min bei 4,5 bar  
Max. Betriebsüberdruck (Luft) 10 bar (1 MPa)  
Max. Betriebsüberdruck (Beschichtungsstoff) 5 bar (0,5 MPa)  
Max. Betriebstemperatur (Beschichtungsstoff) 50° C (323 K)

Folgende Düsensätze (Farbnadel und Farbdüse aus V4A) sind für SATAjet/K erhältlich:  
0,8 EK - 1,1 EK - 1,3 EK - 1,5 EK

### Features and Technical Data

Nozzle 1,1 EK, Pressure pot connection with paint feed tube and product filter 100 msh. Spanner, socket spanner, hexagon socket screw key, Spanner width: 2 and 4  
Air consumption: about 19,8 cfm at 67,5 psi  
Maximum spray air pressure 10 bars (145 psi)  
Maximum material pressure 5 bars (70 psi)  
Max. cating material temperature 50° C (353 K)

The following nozzle sets are available for SATAjet/K (note - paint needle and paint nozzle made of stainless steel):  
0,8 EK - 1,1 EK - 1,3 EK - 1,5 EK

### Exécution de série et données techniques

Buse 1,1 EK, raccord pour vanne avec tuyau d'apport de peinture et filtre de matière 100 msh. Clef universelle, Clef à tube, Clé mâle condeé pour vis à six pans creux, Diamètre de la clef: 2 et 4.  
Consommation d' air env. 550 l min. à 4,5 bar.  
Pression maximale de l' air de projection 10 bars (1 MPa)  
Pression max. du produit 5 bars (0,5 MPa)  
Temperature max. du produit 50° C (323 K)

Différents jeux de buse sont disponibles pour SATAjet/K (aiguilles et buses en acier Inox V4A)  
0,8 EK - 1,1 EK - 1,3 EK - 1,5 EK

D: **Beachte:** Lackierpistole nie auf eigene, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden. Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Bei Anwendung der Spritzpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering. Da beim Spritzen, bei höheren Drücken, der Schalldruckpegel von 90 db(A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

GB: **Warning:** Never aim spray guns at yourself, people or animals. Solvents and thinners can cause injury. Prior to any repair work the unit must always be disconnected from air circuit. During painting, no open fire, lit cigarettes, non explosion proof bulbs etc. must exist since combustible fumes are present. During painting, breathing masks conforming to regulations must be worn for health protection. When using the spray gun no vibrations are transmitted to the painter. Low recoil. Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 dB(A) can be exceeded when painting under higher pressure levels.

F: **Attention:** Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d' autres personnes, ni sur des animaux. Solvant et diluant peuvent provoquer des brûlures. Avant des travaux de réparation décrocher toujours le pistolet de l' alimentation en air. Le pistoletage doit s' effectuer dans un local non exposé aux produits inflammables (exemples feu, cigarettes, lampes, etc.), car il y a dans ce cas risque d' explosion. Pour assurer la sécurité du peintre, il est recommandé de porter une protection respiratoire conforme aux prescriptions. Lors de l' emploi du pistolet de peinture, aucune vibration corporelle n' est transmise à l' utilisateur. Faibles contre-coups. Un casque de protection des oreilles adéquat doit être utilisé puisque le niveau sonore de 90 dB (A) est dépassé lors du pistoletage à des pressions plus élevées.

**1. Funktionsbeschreibung**

Die SATAjet/K dient zur Verarbeitung von Beizen, Lasuren, Farben und Lacken in Verbindung mit Farbdruckkesseln oder Pumpen bis zu einer Spritzviskosität, die im DIN 4 Becher nicht mehr meßbar ist.

**2. Inbetriebnahme**

- Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz der Schrauben und Muttern zu überprüfen. Düsensatz fest montieren (für Farbdüse den beiliegenden Universalschlüssel verwenden). Die Luftkappe muß so ausgerichtet sein, daß die eingestempelte Zahl von vorne in normaler Schreibstellung lesbar ist. Bei Reparaturen die Pistole immer vom Druckluftnetz trennen und drucklos machen.
- Luftanschluß G 1/4 befindet sich am Pistolengriff. Vor der Montage sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. Der Luftschlauch muß gegen Lösemittel resistent sein, sowie eine Druckfestigkeit von min. 10 bar und einen Gesamtleitwiderstand < 100 Mio. Ohm aufweisen, z.B. SATA Luftschlauch Best.-Nr. 9902
- Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt und sollte daher vor Gebrauch mit Verdünnung gut durchgespült werden.
- Materialschlauch vom Kessel bzw. Pumpe am Materialanschluß der Pistole anschließen.
- Gewünschter Zerstäubungsdruck bei abgezogener Pistole einstellen. Danach gewünschten Materialversorgungsdruck bei abgezogener Pistole einstellen. Spritzbild auf Papier oder ähnlichem kontrollieren und ggf. über Druckänderung optimal einstellen.

**3. Einstellen der Strahlbreite**

Durch Betätigung der Rund-/Breitstrahlregulierung läßt sich innerhalb der so vorgewählten Luftkappenstellung stufenlos bis zur Erreichung eines Rundstrahles einstellen.

**4. Reduzierung der Materialmenge**

Der Nadelabhub und ausfließende Materialmenge kann durch Einschrauben der Materialmengenregulierschraube stufenlos reduziert werden (Konternmutter lösen, nachstellen und anziehen).

**5. Anpassen der Luftmenge**

Durch den stufenlos verstellbaren Preßluftmikrometer kann die Spritzluftmenge bei Lackierarbeiten und Ausnebeln an das Spritzmedium angeglichen werden. Während des Betriebes nie Inbusschraube (Pos. 3624) zum Ausbau des Mikrometers mittels kleinem Inbusschlüssel ausbauen.

**6. Wechsel des Düsensatzes**

Beim Wechsel einer Düsengröße ist immer der komplette Düsensatz auszutauschen. Diese Teile bestehend aus Luftkappe, Farbdüse und Farbnadel, werden als Einheit geliefert.

**7. Wechsel der selbstnachstellenden Dichtungen**

- Nach dem Herausdrehen der Packungsschraube mit beigefügtem Steckschlüssel kann die Nadelabdichtung entnommen werden.
- Zum Austausch der Luftkolbendichtung mit Inbusschlüssel SW 2 die Inbusschraube 3624 entfernen, mit Inbusschlüssel SW 4 die Packungsschraube herausdrehen und Dichtung austauschen.

**8. Reinigung und Wartung**

- Pistole mit Verdünnung gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nicht in Verdünnung legen.
- Verunreinigte Bohrung keinesfalls mit unsachgemäßen Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung einflußt das Spritzbild. SATA-Düsenreinigungsnadeln verwenden!
- Bewegliche Teile leicht einfetten (mit Pistolenfett Artikel-Nr. 49873)

**1. Function**

The SATAjet/K gun is used for the application of corrosives, glazes, paints and lacquers in connection with paint pressure pots or pumps up to spray viscosities which are no more measurable with the DIN-4 cup.

**2. Preparation for use**

- Prior to any operation, especially repair work the seating of screws must be checked and tightened as required. Tighten nozzle set (for paint nozzle use universal spanner); air nozzle must be aligned so that the stamped in number is in the upright position. At repair works always disconnect the gun from the air pressure circuit and make pressureless.
- The air connection G 1/4 is at the gun handle. Connect air supply by the G 1/4 BSP air connector. Before assembly, the air hose should be blown out. The air hose must be solvent-resistant, able to stand a pressure of minimum 10 bars (150 psi) and show a total electric resistance < 100 million Ohm, for example SATA air hose, order no. 9902
- Prior to shipment this gun was treated with an anticorrosive agent. Before using gun make sure that it is carefully flushed with solvent.
- Connect the product hose of pressure pot resp. pump to the product connection of the gun.
- Adjust the required spray pressure while gun is in operation. Thereafter adjust required material pressure (gun in operation). Check the spray pattern on a paper sheet and readjust if necessary by changing the pressure.

**3. Adjustment of fan width**

To adjust fan width rotate the regulator. The spray pattern can be altered from flat to round as required.

**4. Reduction of material flow**

Needle stroke and material flow are stepless reducible by attaching the material flow control screw (unscrew counter nut, adjust and tighten the nut).

**5. Regulation of air**

The air supply can be regulated extremely fine to suit all operational conditions. Never remove hollow screw (item 3624) during operation, to remove the micrometer.

**6. Exchanging the nozzle set**

When changing to another nozzle size, make sure that the complete nozzle set is exchanged. These parts (comprising air nozzle, paint nozzle and paint needle) are always supplied in one set.

**7. Exchange of self-tensioning packings**

- Unscrew the packing screw with attached socket spanner and take-off the needle packing.
- To exchange the air piston packing use the hollow key SW 2 and remove the hollow screw 3624, unscrew the packing screw with hollow key SW 2 and exchange the packing.

**8. Cleaning and gun care**

- After use flush gun thoroughly with cleaning solvent.
- Clean air nozzle with brush provided. Do not place the gun in cleaning solvent for a longer period of time.
- Blocked holes should never be cleaned with improper objects, the smallest amount of damage will badly influence the spray pattern.
- Slightly grease moving parts (with SATA high performance grease # 49873)

**1. Description fonctionnelle**

Le SATAjet/K sert à l'usinage de décapant, glaces, peintures et laques en relation avec les récipients de peinture sous-pression et pompes jusqu'à une viscosité qui n'est plus mesurable par le viscosimètre DIN 4.

**2. Mise en service**

- Avant chaque mise en service, surtout après des travaux de réparation, vérifier du bon montage des écrous et vis. Serrer fortement le jeu de buse (pour la buse d'air, utiliser la clé universelle jointe). La calotte d'air doit être positionnée de telle façon que le chiffre poinçonné soit normalement lisible. Lors de travaux de réparation au pistolet, décrocher l'appareil du réseau de pression d'air, et purger toute pression.
- Le raccord d'air G 1/4 po. se trouve à la poignée du pistolet. Avant le montage, purger le tuyau d'air. Le tuyau d'air doit être résistant aux solvants et à une pression d'au moins 10 bars et avoir une résistance de fuite absolue de moins de 100 millions Ohm, p. ex. tuyau d'air SATA, référence n° 9902.
- Le pistolet a subi un traitement anticorrosion avant l'emballage. Avant l'emploi, rincer soigneusement tout l'appareil avec un diluant.
- Raccorder le tuyau de matière au récipient, resp. à la pompe au raccord de matière prévu au pistolet
- Ajuster la pression d'air de pulvérisation souhaitée en actionnant la gâchette du pistolet et ajuster de la même manière la pression de matière. Contrôler l'image que l'on obtient sur du papier ou autre et régler la pression de manière plus précise le cas échéant.

**3. Réglage du jet de peinture**

Par le maniement continu de la vis de réglage des jets rond et large, on peut obtenir par le positionnement choisi de la calette d'air, un jet rond.

**4. Réduction de la quantité de matière**

Le retrait de l'aiguille et la quantité de matière à projeter peuvent être réglés en continu par le serrage de la vis de réglage (Desserrer le contre-écrou, ajuster et resserrer).

**5. Adaption de la quantité d'air**

Par le réglage en continu du micromètre, la pression et la quantité d'air peuvent être adaptés à l'objet lors de travaux de laquage et du pistolaage de „raccords perdus“. Lors de l'emploi, ne jamais ôter le boulon à six pans creux (pos. 3624) prévu pour le démontage du micromètre à l'aide de la petite clé de 2 mm.

**6. Change du jeu buse**

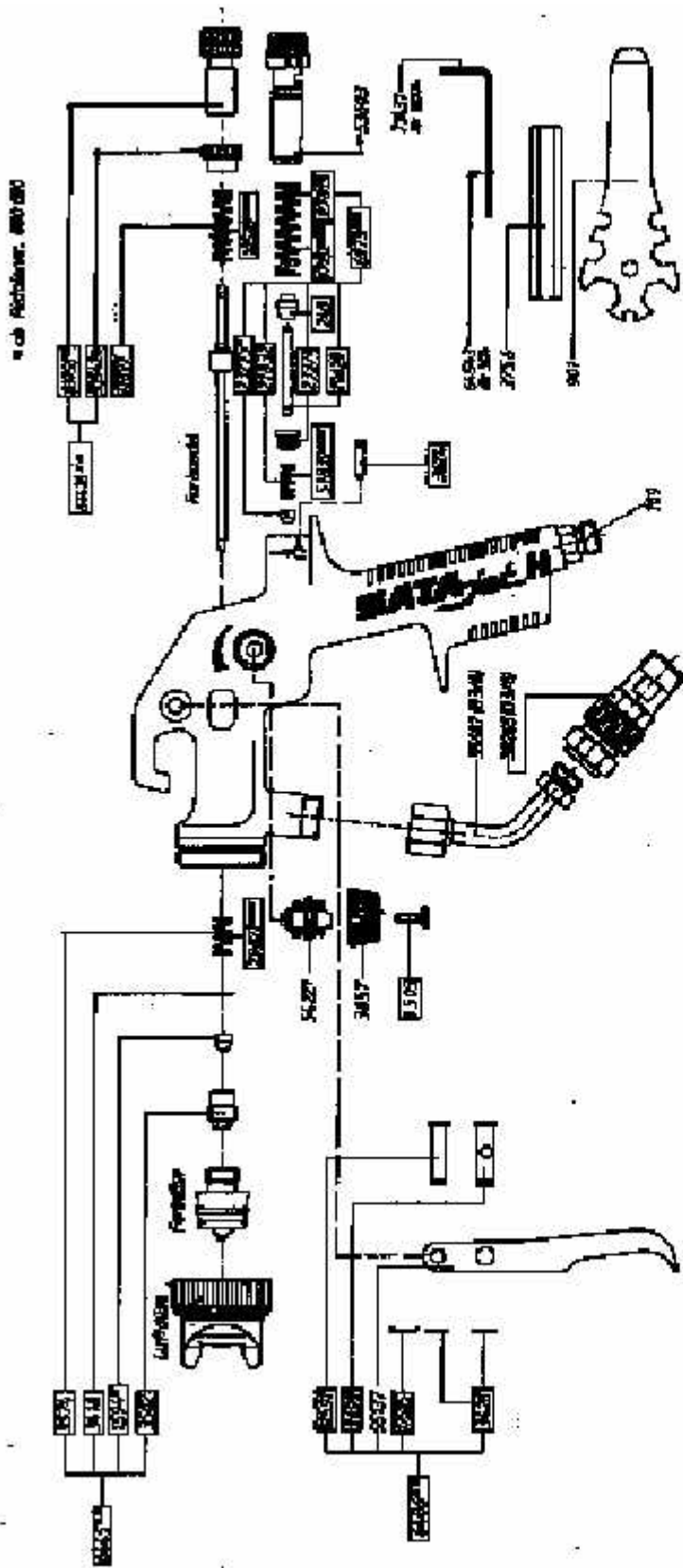
Lors du change du diamètre de buse, il faut remonter un jeu de buse complet. Toutes les pièces comprenant la calotte d'air, buse et aiguille de peinture, sont livrées comme unité.

**7. Changement des joints autoréglables**

- Après le dévissage de la vis du joint avec la clé à canon jointe, le joint de l'aiguille peut être enlevé.
- Pour le change du joint du piston d'air avec la clé à six pans creux et avec la clé avec une ouverture de 4, dévisser la vis du joint 3624 et l'échanger.

**8. Nettoyage et entretien**

- Rincer abondamment le pistolet au diluant.
- Nettoyer la buse d'air avec une brosse ou un pinceau.
- Ne jamais nettoyer les perforations encrassées avec un objet impropre car le moindre endommagement détériore la régularité et la finesse du jet. Utiliser les aiguilles de nettoyage SATA!
- Graisser légèrement les pièces mouvantes (graisse spéciale # 49873)



- Düsenätze für SATAjet/K**
- 61358 Düsenatz SATAJET/K 0,8EK
  - 55814 Düsenatz SATAJET/K 1,1EK
  - 64592 Düsenatz SATAJET/K 1,3EK
  - 64600 Düsenatz SATAJET/K 1,5EK

- Teile sind in Reparatur-Set Bestellnummer 20623 enthalten.
- \* Je 3 Teile sind in Dichtungs-Set Bestellnummer 90666 enthalten.
- andere Teile sind nur in Baugruppen oder Service-Einheiten erhältlich
- alle Angaben mit jeweils 12 Freidm:
- Bestell-Nr. 10520 (Forder 17897)
- Bestell-Nr. 17152 (Forder 27879)
- Bestell-Nr. 27827 (Forder 3536)
- Bestell-Nr. 51809 (Forder 27832)

Ersatzteilliste	Spare parts list	Liste des pièces de rechange
Best.-Nr. Benennung	Ref. Description	Ref. Désignation
<b>Düsensätze für SATAjet/K</b>	<b>Nozzle sets for SATAjet/K</b>	<b>Jeu de buses pour SATAjet/K</b>
61358 Düsenatz SATAjet/K 0,8 EK	61358 Nozzle set SATAjet/K 0,8 EK	61358 Jeu de buses 0,8 EK pour SATAjet/K
55814 Düsenatz SATAjet/K 1,1 EK	55814 Nozzle set SATAjet/K 1,1 EK	55814 Jeu de buses 1,1 EK pour SATAjet/K
64592 Düsenatz SATAjet/K 1,3 EK	64592 Nozzle set SATAjet/K 1,3 EK	64592 Jeu de buses 1,3 EK pour SATAjet/K
64600 Düsenatz SATAjet/K 1,5 EK	64600 Nozzle set SATAjet/K 1,5 EK	64600 Jeu de buses 1,5 EK pour SATAjet/K
<b>Serviceteile</b>	<b>Service parts</b>	<b>Pièces de service</b>
70623 Reparatur-Set SATAjet/H+K	70623 Repair kit for SATAjet/H+K	70623 Etui de réparation SATAjet/H+K
50666 Dichtungs-Set SATAjet/H	50666 Packing set for SATAjet/H	50666 Etui de joints SATAjet/H
6486 Abzugsbügelset SATAjet	6486 Trigger set for SATAjet	6486 Jeu de gâchette pour SATAjet
6007 Packung mit 10 Reinigungsbürsten	6007 Pack of 10 cleaning brushes	6007 Etui de 10 brosses de nettoyage
10520 Packung mit 12 Federn für Farbnadel (17897)	10520 Pack of 12 springs for paint needle (17897)	10520 Paquet avec 12 ressorts pour aiguille (17897)
17152 Packung mit 12 Luftkolben-Federn (27813)	17152 Pack of 12 air piston springs for SATA spray guns (27813)	17152 Etui de 12 ressorts pour piston d' air des pistolets SATA (27813)
29827 Packung mit 12 Federn für Nadelpackung (3574)	29827 Pack of 12 springs for needle packing (3574)	29827 Etui de 12 ressorts pour joint d' aiguille SATAjet/K (3574)
51839 Packung mit 12 Federn für Luftkolbenpackung (21832)	51839 Pack of 12 springs for air piston pack (21832)	51839 Paquet de 12 ressorts pour SATAjet/H (21832)
<b>Ersatzteile</b>	<b>Spare parts</b>	<b>Pièces de rechange</b>
109 Luftanschlußstück G 1/4 a	109 Air connection piece 1/4	109 Raccord d' air G 1/4
240 Luftkolbenkopf	240 Plastic air piston head	240 Tête en plastique du piston d' air
901 Schraubenschlüssel	901 Spanner for SATA spray-guns	901 Clé de serrage pour pistolets SATA
1503 Senkschraube M 4 x 8 DIN 965	1503 Countersunk screw M4 x 8 DIN 965	1503 Vis à tête conique M4 x 8 DIN 965
1594 Teflondichtung für Farbnadel Jet	1594 Teflon seal for paint needle Jet	1594 Joint teflon de l' aiguille de peinture
3418 Scheibe 3,7 DIN 125 Messing	3418 Washer 3,7 DIN 125 for brass	3418 Plaque laiton 3,7 mm DIN 125
3426 Sicherungsscheibe 4 mm DIN 6799	3426 Locking plate 4 mm DIN 6799	3426 Plaque de sécurité 4 mm DIN 6799
3574 Druckfeder	3574 Compression spring	3574 Ressort du joint
3582 Packungsschraube für Farbnadel	3582 Packing screw for paint needle	3582 Vis du joint pour l' aiguille de peinture
3624 Gewindestift SATAjet	3624 Threaded pin fro SATAjet	3624 Vis sans tête pour SATAjet
3657 Rändelknopf SATAjet	3657 Control knob for SATAjet	3657 Molette de réglage pour SATAjet
3699 Bügelrolle für SATAjet	3699 Trigger sleeve for SATAjet	3699 Entretoise pour SATAjet
3756 Steckschlüssel SW 7, für SATAjet	3756 Socket spanner 7 mm for SATAjet	3756 Clé à douille 7 mm pour SATAjet
6445 Farbnadelpackung	6445 Paint needle packing	6445 Joint d' aiguille
6486 Abzugsbügel-Set	6486 Trigger set	6486 Jeu de gâchette
6973 Luftkolben-Serviceeinheit	6973 Air piston servicing unit	6973 Unité de service p. piston d' air
12591 Bügelbolzen für SATAjet	12591 Trigger bolt for SATAjet	12591 Barre pour gâchette SATAjet
17525 Federscheibe A6, aus Edelstahl A2	17525 Spring washer A6, A2 stainless steel	17525 Rondelle à ressort A6 en acier inox
17897 Feder für Farbnadel	17897 Spring for paint needle	17897 Ressort pour aiguille de peinture
21832 Feder für Luftkolbenpackung	21832 Spring for air piston	21832 Ressort a pression pour piston d' air
23275 Dichtung für Luftkolben SATAjet/H	23275 Sealing for air piston SATAjet/H	23275 Joint pour piston d' air p. le SATAjet/H
23374 Druckschraube SATAjet/H	23374 Pressure screw for SATAjet/H	23374 Vis de serrage du SATAjet/H
27813 Feder für Luftkolben	27813 Spring for air piston	27813 Ressort pour piston d' air
29629 Luftkolbenstange	29629 Air piston rod	29629 Tige du piston d' air
35667 Farbrohr SATAjet/K	35667 Paint tube for SATAjet/K	35667 Tuyau de peinture pour SATAjet/K
38265 SATA-Materialfilter SATAjet/K beider-seits G 3/8, 60 msh	38265 SATA paint filter SATAjet/K both sides G 3/8, 60 msh	38265 SATA filtre de produit, G 3/8 à chaque côté, 60 msh
50542 Gegenmutter	50542 Counter nut	50542 Contre-écrou
53603 Luftmikrometer kpl.	53603 Air micrometer cpl.	53603 Micromètre d' air
54221 Spindel kpl.	54221 Spindle cpl.	54221 Tige complète
55137 Abzugsbügel SATAjet	55137 Trigger for SATAjet	55137 Gâchette pour SATAjet
61416 Farbmengenregulierschraube mit Gegenmutter	61416 Paint flow adjustment screw with counter nut	61416 Vis de réglage débit peinture avec contre-écrou
64543 Inbusschlüssel SW 2 mm DIN 911	64543 Socket wrench, 2,0 mm DIN 911	64543 Clé à six pans creux 2,0 mm DIN 911
71431 Inbusschlüssel SW 4,0 mm	71431 Hollow key SW 4 mm	71431 Clé mâle coudée, 4,0 mm
83758 Farbmengenregulierschraube	83758 Paint flow adjustment screw	83758 Vis de réglage du débit de produit

## Mögliche Funktionsstörungen / Possible failures in operation / Incidents possibles

Störung / Trouble / Incident	Ursache / Cause / Cause	Abhilfe / Repair / Remède
<p>1. Pistole tropft Gun leaks from fluid tip Pistolet goutte</p>	<p>1. Fremdkörper zwischen Farbnadel und Farbdüse verhindert Abdichtung Foreign substances between fluid tip and needle prevent sealing Corps étranger entre gicleur de peinture et aiguille: il empêche l'étanchéité</p>	<p>1. Farbnadel und Farbdüse ausbauen, in Verdünnung reinigen oder neuen Düsensatz einsetzen Clean fluid needle and fluid nozzle in thinner or use new set nozzle Nettoyer le gicleur et aiguille de peinture avec un diluant ou remplacer le jeu de buses</p>
<p>2. Farbe tritt an Farbnadel (Farbnadelabdichtung) aus Paint emerges from fluid needle - needle sealing Paint sort à l'aiguille - joint de l'aiguille</p>	<p>2. Selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt oder verloren Self tensioning needle sealing damaged or lost Joint de l'aiguille auto-réglable endommagé ou perdu</p>	<p>2. Nadelabdichtung austauschen Replace needle sealing Remplacer le joint</p>
<p>3. Spritzbild sichelförmig Spray pattern in sickle shape Image: faucille</p>	<p>3. Hombohrung oder Luftkreis verstopft Horn air holes or air circuit clogged Réseau d'air ou alésage obstrué dans une come de la buse d'air</p>	<p>3. In Verdünnung einweichen, dann mit SATA Düsenreinigungsnadel reinigen. Soak in thinner, afterwards clean with SATA nozzle-cleaning needle. Laisser tremper dans un diluant, puis nettoyer avec une aiguille de nettoyage SATA.</p>
<p>4. Strahl tropfenförmig oder oval Drop-like or oval shaped pattern Jet en forme de goutte ou ovale</p>	<p>4. Verschmutzung des Farbdüsenzapfens oder des Luftkreises Dirt on fluid pin tip or air outlet Petit cône du gicleur de peinture ou circuit d'air sales</p>	<p>4. Luftdüse um 180° drehen. Bei gleichem Erscheinungsbild Farbdüsenzäpfchen und Luftkreis reinigen. Turn air nozzle by 180 degrees. If defective pattern remains, clean fluid tip pin and air circuit. Tourner le gicleur d'air de 180°. Si l'image est encore la même, nettoyer petit cône de gicleur de peinture et circuit d'air.</p>
<p>5. Strahl flattert Paint spray flutters Jet vibre</p>	<p>5. Nicht genügend Material im Behälter, Farbdüse nicht angezogen, selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt, Düsensatz verunreinigt oder beschädigt Too little material in cup, fluid nozzle not tight self-adjusting, needle sealing damaged, nozzle set dirty or damaged Pas assez de produit dans le récipient, buse de peinture mal serrée joint autoréglable de l'aiguille endommagé, jeu de buse encrassé ou endommagé</p>	<p>5. Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder austauschen Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace parts Remplir de produit, serrer les pièces correspondantes, nettoyer ou remplacer des pièces.</p>
<p>6. Material sprudelt oder „kocht“ im Farbbecher Material bubbles or „boils“ in paint cup Produit bouillonne dans le godet</p>	<p>6. Zerstäubungsluft gelangt über Farbkanal in den Farbbecher. Farbdüse nicht genügend angezogen. Luftdüse nicht vollständig aufgeschraubt, Luftkreis verstopft, Sitz defekt oder Düseneinsatz beschädigt Atomization air flows through the paint channel to the cup. The paint nozzle is not sufficiently tightened. Air nozzle is not completely screwed on, the air net clogged and the seat is defective or nozzle insert is damaged. L'air de pulvérisation arrive au godet par le canal de peinture. La buse de peinture n'est pas suffisamment serrée. La buse d'air n'est pas vissée complètement; le circuit d'air est encrassé et la base est endommagée, ou l'insert de buse est endommagé.</p>	<p>6. Teile entsprechend anziehen, reinigen oder ersetzen. Tighten parts accordingly, clean or replace. Serrer, nettoyer ou remplacer les pièces correspondantes.</p>

## Garantiebedingungen

Für derartige Geräte leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw.

Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen. Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigen den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

## Warranty

During the period of six (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials or chemicals.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretyships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

## Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus :

les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usure normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de maniement, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique, électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissage, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glagure, émeil liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du maniement ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échange contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevra un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et déballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

## Beachte:

Lackierpistole nie auf eigene, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden. Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten ist der feste Sitz von Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen. Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instandzusetzen, nur Originalersatzteile verwenden. Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen, bei höheren Drücken, der Schalldruckpegel von 90 dB (A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen. Bei Anwendung der Spritzpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bediener übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering.

## Note:

Never point paint guns at yourself, at other persons or animals. Solvents and diluting agents can cause burns. Before any repair work may be carried out, the unit must be disconnected from the compressed air network and pressure must be released. Before starting to use the paint gun, particularly after repairs, ensure that screws and nuts are correctly tightened, and check that gun and hoses do not leak. Defect components must be replaced or repaired, use original spare parts only. No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixtures are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 dB(A) can be exceeded when painting under higher pressure levels. No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during the painting process. Recoil forces are negligible.

## Remarque:

Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des brûlures. Avant d'effectuer des travaux de réparation quelconques, l'appareil doit être débranché du réseau d'air et être mis hors pression. La bonne tenue des vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolets et flexibles doivent être contrôlées avant chaque mise en service, et notamment après les travaux de réparation. Les pièces défectueuses doivent être remplacées ou remises en état, seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées. Lors du pistolage, aucune source d'inflammation ne doit se trouver dans la zone de travail (p. ex. flammes ouvertes, cigarettes allumées, lampes non protégées contre les explosions, etc.) puisque des mélanges facilement inflammables se forment lors de la pistolage peinture. Lors de la pistolage, les équipements de protection conformes aux prescriptions doivent être utilisés (protection des voies respiratoires, etc.). Un casque de protection des oreilles adéquat doit être utilisé puisque le niveau sonore de 90 dB (A) est dépassé lors du pistolage à des pressions plus élevées. L'utilisation d'un pistolet de mise en peinture ne génère aucune vibration transmise aux parties supérieures du corps de celui qui s'en sert. Les contre-coups sont faibles.

# SATA

Farbspritztechnik GmbH & Co.  
Domertalstraße 20 - 70806 Kornwestheim  
Postfach 1828 - 70799 Kornwestheim  
Telefon 07154/811-0  
Telefax 07154/811-196  
Internet <http://www.sata.de>